

# LAUFEN

## FORM

Vířivá vana  
Whirlpool  
Pezsgőkád  
Whirlpool



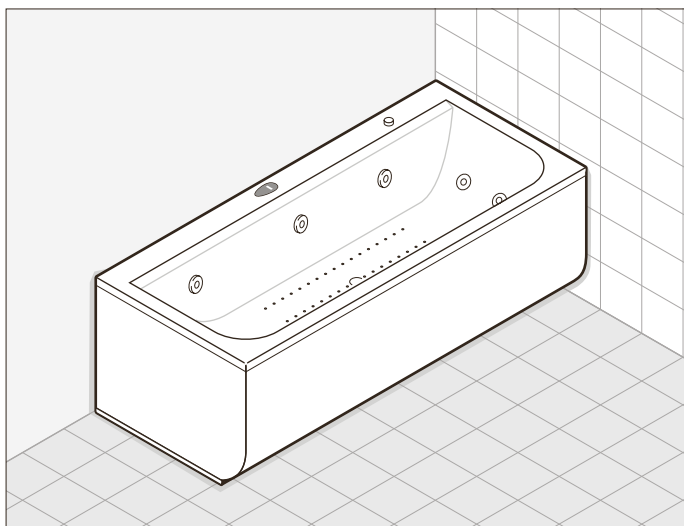
Záruka a ručení za vady jsou poskytovány za podmínky, že montáž je provedena v souladu s tímto návodem.

Gwarancja obejmuje wyrób jedynie wówczas gdy montaż został przeprowadzony zgodnie z instrukcją.

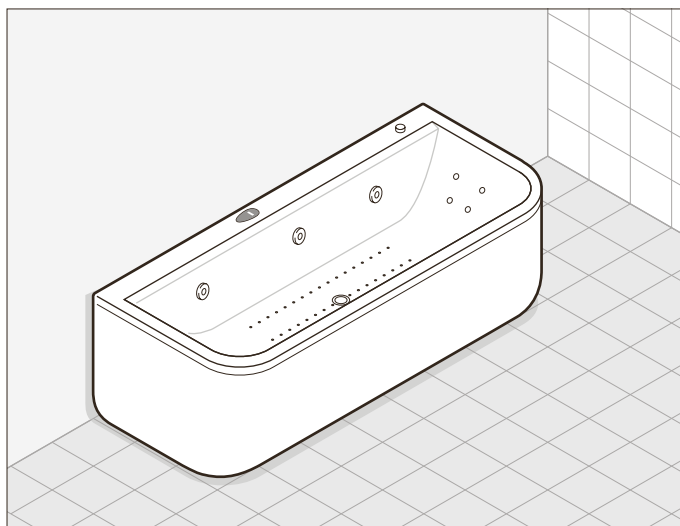
Szavatosság/jótállás csak az útmutató szerinti szerelés esetén.

Мы предоставляем гарантию и несем ответственность, только если монтаж произведен в соответствии с инструкцией по монтажу.

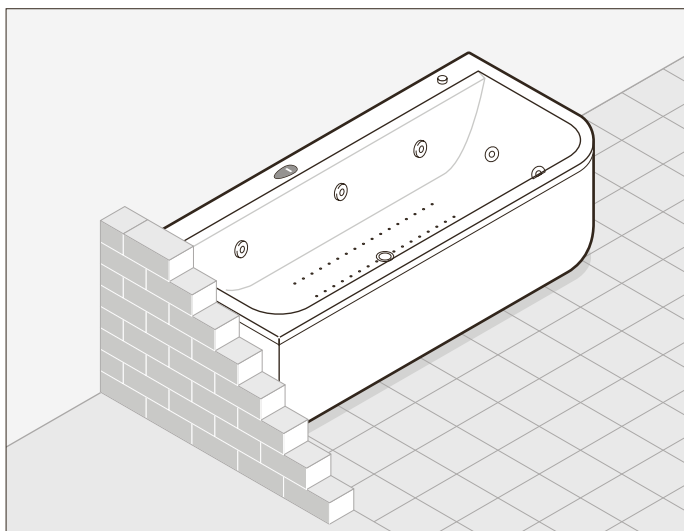
FORM 170 x 75 Art.-Nr. 2.3067.1/5/6



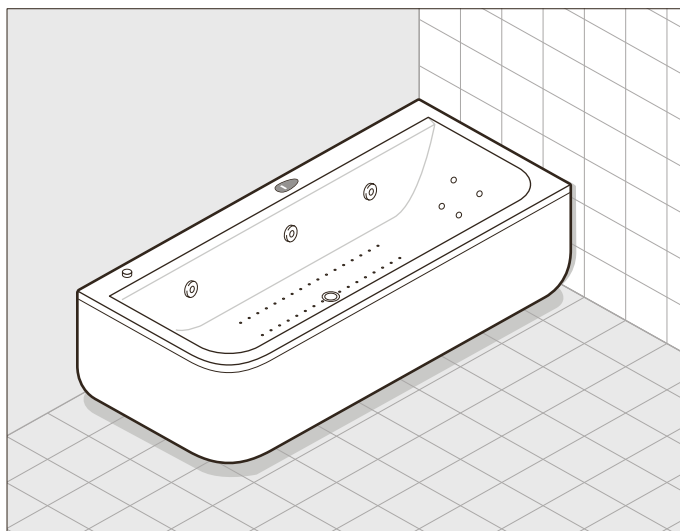
FORM 180 x 80 Art.-Nr. 2.3267.1/7



FORM 180 x 80 Art.-Nr. 2.3367.1/6



FORM 180 x 80 Art.-Nr. 2.3467.1/5



### Návod k použití



Před instalací si bezpodmínečně přečtěte pečlivě návod k použití

### Kontrola rozsahu a stavu dodávky

Po převzetí proveďte úplnost dodávky a zkontrolujte stav (viz rozsah dodávky strana 8). Viditelné poškození a vady ihned oznamte prodejci. Neručíme za vady, které vzniknou během nebo po instalaci/osazení.

### Včasná kontrola šířky dveřního otvoru

Projde vana dveřní místnosti, ve které má být nainstalována? Požadovaná minimální šířka dveřního otvoru viz vnější rozměry str. 6+7.

### Zdvihání/posunutí:

Potřebujete-li vanu pozvednout nebo posunout, uchopte ji za okraj, nikoli za hadice nebo instalace.

### Pokládání potrubí a rozvodů

Pod vanou nesmí probíhat žádná potrubí ani rozvody.

### Ochrana před poškozením

Ochrana vany proti poškození povrchu a ucpání odpadu stavebními nečistotami. Před zahájením montáže opatřete vanu dodatečným ochranným krytem.

### Zvláštní preventivní opatření

Při čištění obkladů a dlažby nesmí přijít montované díly vany do styku s amoniakem a jinými agresivními čisticími prostředky.

### Elektrická přípojka (230 V)

Připojení smí provádět jen elektrikáři, jištění přes jistič FI (30 mA).

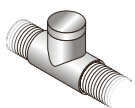
Provedení systému	Max. výkon
620	1,10 kW
621	1,35 kW
005	2,45 kW
500	2,47 kW
050	3,95 kW
055	3,97 kW

### Bezpečnostní ustanovení

Instalaci smí provádět jen kvalifikovaný odborní pracovník. Postupujte, prosíme, podle přiloženého návodu k montáži a návodu k obsluze, abyste zabránili možným úrazům. Vana musí být připojena na napětí **220–230 V**. Elektrické připojení musí být vybaveno 30mA jističem a odpovídajícím tepelně magnetickým spínačem. Mezi kovovými díly vany musí být vytvořeno vyrovnání potenciálu, a to v souladu s ustanoveními příslušné země.

### Připojení vody přes vodní masáž nebo přepad

Pokud vtok vody leží pod okrajem vany, musí se připojení provést prostřednictvím bezpečnostního zařízení podle EN 1717 (kategorie tekutosti 5). To může být např. bezpečnostní zařízení DC (např. trubkový přerušovač typu A 1 se stálým napojením na atmosféru) při zohlednění požadavků na vestavbu! Připojení musí bezpodmínečně provést kvalifikovaný odborník. Toto se musí zohlednit:



- u všech van plněných přes přepad;
- u všech van připojovaných a plněných přes trysky vodní masáže na příslušném T-kusu. Připojení se musí u obou variant provést prostřednictvím armovaného elastického potrubí s již smíšenou studenou a teplou vodou.

**Přítokový výkon:**  
Maximálně 20 litrů/min. (EN 200)  
**Přepadový výkon:**  
Minimálně 36 litrů/min. (EN 274)  
**Odtokový výkon:**  
Minimálně 48 litrů/min. (EN 274)

### Pevná montáž

Pevné otvory pro údržbu o rozměrech nejméně **50 x 50 cm** se musí zabudovat tak, aby technické části (čerpadlo, ventilátor, ventily, připojovací skříň, další přípojky) zůstaly přístupné. Ideální jsou odnímatelné boční stěny, které by se vždy měly preferovat před pevnými prvky.

**Doporučení:** I pro odtok/přepad zajistěte otvory pro údržbu o rozměrech **20 x 20 cm**. Montáž proveďte se zvukovou izolací.

Zabudování větrací mřížky (není součástí dodávky) je bezpodmínečně předepsáno. Umísťuje se do obložení stěny, v závislosti na provedení vany. Umístění v blízkosti agregátů.

Větrací mřížku (nejméně 150 cm<sup>2</sup>) pro přívod vzduchu k ventilátoru lze umístit do otvoru pro údržbu. Otvor pro údržbu / větrací mřížka se mohou nacházet i ve vedlejší místnosti.

**Doporučení:** Namontujte větrací mřížku se zvukovou izolací. Větrací mřížka se může nacházet také v přilehlé vedlejší místnosti.

**Při nedostatku místa:** Zajistěte, aby se odtokové potrubí, elektrické přípojky a případně vodovodní potrubí dalo odpojit přes větrací otvor. Okraj vany kolem dokola utěsňte silikonem (bez kyseliny octové).

### Kontrola těsnosti vany

Po připojení přítoku a odtoku vody se musí vana naplnit a musí se zkontrolovat její těsnost.

### Kontrola následujících funkcí přes ovládací prvek

- vzduchového systému
- vodního čerpadla
- ohřevu vody
- podvodního osvětlení

**Upozornění:** Položky 2, 3 a 4 jsou funkční jen tehdy, pokud se hladina vody nachází cca 10 cm nad vodními tryskami.

### Nastavení teploty vody

40 °C by se nemělo překračovat.

## Instrukcje użytkowania:



Przed rozpoczęciem instalacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszymi wskazówkami dotyczącymi obsługi.

## Sprawdzanie zakresu i stanu dostaw

Należy sprawdzić, czy dostarczony zestaw jest kompletny i bez ewentualnych uszkodzeń (zobacz zakres dostawy na str. 8). Jeśli znaleziono uszkodzenie, należy natychmiast poinformować sprzedawcę. Firma nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w trakcie lub po instalacji/mocowaniu.

## Sprawdzenie szerokości drzwi przed rozpoczęciem pracy

Czy wannę da się przenieść przez drzwi pomieszczenia, w którym ma być zainstalowana? Minimalna wymagana szerokość drzwi: patrz wymiary podane na stronach 6+7.

## Podnoszenie/przenoszenie

Podczas podnoszenia/przenoszenia wannę należy zawsze chwycić za krawędzie, nigdy za węże ani części instalacji.

## Układanie przewodów

Nie wolno umieszczać żadnych przewodów pod wanną.

## Ochrona przed uszkodzeniami

W celu uniknięcia uszkodzeń powierzchni i zablokowania odpływu brudem i kurzem powstałym podczas mocowania, należy stosować odpowiednie materiały zabezpieczające: Przed rozpoczęciem zabudowy przykryć wannę dodatkową osłoną.

## Specjalne środki ostrożności

Podczas czyszczenia płytek należy uważać, aby do zainstalowanych części nie dostał się amoniak, ani inny równie silny środek czyszczący.

## Przyłączenie elektryczne (230 V)

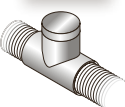
Może zostać wykonane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka. Zabezpieczenie poprzez wyłącznik ochronny FI (30 mA)

Typ systemu	Moc maksymalna
620	1,10 kW
621	1,35 kW
005	2,45 kW
500	2,47 kW
050	3,95 kW
055	3,97 kW

## Przepisy bezpieczeństwa

Instalacja może zostać przeprowadzona tylko przez wykwalifikowany personel. Należy przestrzegać dołączonej instrukcji montażu i instrukcji obsługi. Wannę należy podłączyć do zasilania **220 – 230 V**. Przyłączenie elektryczne musi być wyposażone w wyłącznik 30 mA oraz odpowiedni wyłącznik magneto-termiczny. Należy zapewnić wyrównanie potencjałów pomiędzy metalowymi częściami wanny zgodnie z przepisami danego kraju.

## Przyłącze wodne poprzez urządzenie do masażu lub przelew.



Jeśli wlot wody znajduje się pod brzegiem wanny, wówczas przyłącze należy wykonać za pomocą urządzenia zabezpieczającego zgodnie z normą EN 1717 (kategoria cieczy 5). Może to być urządzenie zabezpieczające DC (np. przerywacz rurowy typu A 1 ze stałym połączeniem z atmosferą) przy uwzględnieniu wymagań dotyczących montażu. Połączenie musi być koniecznie

wykonane przez fachowca.

Powyższe zalecenia należy uwzględnić w przypadku:

- wszystkich wanień, które są napełniane poprzez przelew.
- wszystkich wanień, które są podłączane i napełniane poprzez dysze masażu wodnego trójnika rurowego. Przyłącze w obu wariantach należy wykonać za pomocą uzbrojonego elastycznego przewodu rurowego, przez który przepływać będzie wymieszana zimna i gorąca woda.

**Wydajność napływu:**  
maksimum 20 litrów/min (EN 200)

**Wydajność przelewu:**  
minimum 36 litrów/min (EN 274)

**Wydajność odpływu:**  
minimum 48 litrów/min (EN 274)

## Montaż na stałe

Należy wykonać otwory serwisowe o wielkości minimum **50 x 50 cm** w taki sposób, aby umożliwić dostęp do elementów technicznych (pompa, dmuchawa, zawory, skrzynka przyłączowa, pozostałe przyłącza). Demontowalne ściany boczne są idealnym rozwiązaniem, lepszym od elementów stałych.

**Zalecenie:** zaplanować rewizję **20 x 20 cm** dla odpływu/przelewu. Montować z wyciszeniem.

Montaż kratki wentylacyjnej (nie jest dostarczana z wanną) jest obowiązkowy. Powinna ona zostać umieszczona w murowanej obudowie w zależności od typu wanny. Należy ją umieścić w pobliżu agregatów.

Kratka wentylacyjna (minimum 150 cm<sup>2</sup>) dla dopływu powietrza do dmuchawy może zostać umieszczona w otworze serwisowym. Montaż otworu serwisowego/ kratki wentylacyjnej jest możliwy również w sąsiednim pomieszczeniu.

**Zalecenie:** kratkę wentylacyjną należy zamontować w sposób eliminujący hałas. Kratka wentylacyjna może znajdować się również w sąsiednim pomieszczeniu.

**W przypadku braku miejsca:** należy zapewnić możliwość odłączania przewodu odpływowego, przyłącza elektrycznego oraz ewentualnie rury doprowadzającej wodę poprzez otwór wentylacyjny. Brzeg wanny uszczelnić naokoło silikonem (bez kwasu octowego).

## Sprawdzenie szczelności wanny

Po podłączeniu dopływu oraz odpływu wody napełnić wannę i sprawdzić jej szczelność.

## Należy sprawdzić następujące funkcje na panelu sterowania

- System powietrzny
- Pompę wodną
- Podgrzewanie wody
- Podwodne podświetlenie

**Wskazówka:** pozycje 2, 3 i 4 działają jedynie wówczas, gdy poziom wody znajduje się ok. 10 cm ponad dyszami wodnymi.

## Nie należy przekraczać temperatury

Wody do kąpeli 40°C.

## Használati útmutató



A beépítés előtt feltétlenül olvassa el ezt a felhasználói útmutatót.

### A szállítási méret és állapot vizsgálata

Szállítás után ellenőrizzük, hogy a csomagolás tartalma teljes és ép állapotban van-e (lásd a 8 szállítási terjedelemből). Ha sérülést észlelünk a terméken, azonnal forduljunk az értékesítőhöz. A szerelés vagy beépítés közben, illetve azután bekövetkezett károkért nem vállalunk felelősséget.

### Az ajtó szélességének ellenőrzése

Győződjünk meg róla, hogy a kád be fog férni annak a helyiségnek az ajtaján, ahová be szeretnénk szerelni. Az ajtó minimális szélességének megállapításához ellenőrizzük a 6+7 oldalon feltüntetett külső méreteket.

### Mozgatás emeléssel vagy tolással

Ha a kádat meg kell emelni vagy tolni kell, mindig a pereménél fogva mozgassuk, és ne a csöveknél vagy szerelvényelemeknél.

### Vezetékszerelés

A kád alatt tilos vezetékeket elvezetni.

### Sérülések elleni védelem

Megfelelő védőborítás alkalmazásával előzzük meg a felületek sérülését, valamint a szerelési hulladék okozta eltömődéseket. A beépítés megkezdése előtt takarja le a kádat védőtakaróval.

### Különleges óvintézkedés

A csempe tisztításakor a beépített elemekre nem kerülhet ammónia vagy hasonlóan agresszív tisztítószer.

## Elektromos csatlakoztatás (230 V)

Kizárólag elektromos szakember végezheti el, az áram-védelmet biztosítékokkal (30 mA) kell biztosítani.

Rendszertípus	Max. teljesítmény
620	1,10 kW
621	1,35 kW
005	2,45 kW
500	2,47 kW
050	3,95 kW
055	3,97 kW

### Biztonsági utasítások

A beszerelést kizárólag képzett szakemberek végezhetik el. A balesetek elkerülése érdekében kérjük, kövesse a mellékelt szerelési és kezelési utasítást. A kádat **220-230 V** feszültséghez kell csatlakoztatni. Az elektromos csatlakozót 30 mA-es kapcsolóval és megfelelő magnetotermikus kapcsolóval kell felszerelni. A kád fémrészei között az adott országban érvényes rendelkezéseknek megfelelő feszültségkiegyenlítést kell biztosítani.

### Vízbeöntés a vízmasszázs fúvókái vagy a túlfolyó felett

Ha a vízvezeték beömlőnyílása a kád pereme alatt helyezkedik el, a csatlakozót EN 1717 szabvány (5. folyadékkategória) szerinti biztonsági készülékkel kell felszerelni. Például egyenáramú biztonsági készülék (pl. A 1 típusú csőmegszakító állandó külső kivezéttel) is használható a beszerelési követelmények figyelembevételével! A csatlakoztatást kizárólag képzett szakember végezheti. Ezt az utasítást be kell tartani

- a) minden olyan kád esetében, amelyet a túlfolyó felett töltenek fel
- b) minden olyan kád esetében, amelyet a vízmasszázs fúvókái felett a meglévő T-idomhoz csatlakoztatnak, illetve addig a szintig töltenek fel. A csatlakoztatást mindkét esetben szerelvényekkel ellátott, rugalmas, kevert hideg és meleg vizet szállító csővezetékkel kell elvégezni.

**Szállítási mennyiség:**  
max. 20 liter/perc (EN 200)  
**Túlfolyási mennyiség:**  
min. 36 liter/perc (EN 274)  
**Leeresztési mennyiség:**  
min. 48 liter/perc (EN 274)

## Fix beépítés

Legalább **50 x 50 cm**-es karbantartási nyílásokat kell elhelyezni úgy, hogy a műszaki alkatrészek (szivattyú, légfúvó, szelepek, csatlakozódoboz, további csatlakozók) hozzáférhetőek maradjanak. A levehető oldalfalak ideális megoldást jelentenek, a rögzített elemek csavarjait pedig rendszeresen meg kell húzni.

**Javaslat:** Alakítson ki **20 x 20 cm**-es szerelőnyílásokat a leeresztéshez és a túlfolyáshoz is. A beszerelés során gondoskodjon zajcsillapításról.

A szellőzőrács beszerelése (nem tartozik a szállítási terjedelemből) feltétlenül kötelező. A kád típusától függően a falburkolatban kell elhelyezni az aggregát közelében.

A légfúvó levegőellátásához szükséges (legalább 150 cm<sup>2</sup> nagyságú) szellőzőrács elhelyezhető a karbantartási nyílásban. A karbantartási nyílást/szellőzőrácsot el lehet helyezni a mellékhelyiségben is.

**Javaslat:** A szellőzőrácsot szerelje be zajcsillapítással. A szellőzőrács elhelyezhető a szomszédos mellékhelyiségben is.

**Helyhiány esetén:** Gondoskodjon arról, hogy a szennyvízelvezető csövet, az elektromos csatlakozókat és adott esetben a vízvezeték le lehessen kötni a szellőzőnyíláson keresztül. Szigetelje le a kád peremét körben ecetsavmentes szilikontömítéssel.

### A kád tömítettségének ellenőrzése

A vízbeömlő és a vízvezető cső kádhoz történő csatlakoztatása után a kádat fel kell tölteni, és ellenőrizni kell a tömítettségét.

### Az alábbi funkciók ellenőrzése a vezérlőelemen keresztül

1. levegőellátás
2. vízszivattyú
3. vízfűtés
4. víz alatti világítás

**Megjegyzés:** A 2., a 3. és a 4. funkció csak akkor működik, ha a vízszint kb. 10 cm-rel meghaladja a vízfúvókákat.

A 40 °C-nál magasabb fürdővíz-hőmérsékleti érték nem állítható be.

## Инструкция по эксплуатации



Перед установкой обязательно внимательно прочесть настоящее руководство по использованию.

### Проверка объема и состояния поставки

После доставки проверьте комплектность и наличие возможных повреждений (см. стр. 8 комплектация). В случае очевидных повреждений немедленно сообщить поставщику. За повреждения, возникшие во время или после монтажа/установки, мы ответственности не несем.

### Проверка ширины двери перед началом работы

Проходит ли ванна сквозь дверь помещения, где она будет установлена? Требуемая минимальная ширина двери: см. размеры на стр. 6+7.

### Подъем и перемещение

При подъеме и перемещении держите ванну только за края, и никогда за шланги или монтажные части.

### Укладка проводов

Не укладывайте под ванной электропроводку.

### Защита от повреждений

Использование покрытий для защиты поверхности от повреждений и засорения пылью и грязью. Перед началом установки ванну необходимо закрыть дополнительным защитным чехлом.

### Особые меры предосторожности:

При чистке плитки не допускайте попадания аммиака или аналогичных агрессивных чистящих средств на установленные части.

## Подключение к электросети (230 В)

Выполняется только специалистом-электриком, в качестве предохранителя – автомат защиты от тока утечки (30 мА).

Устройство системы	Макс. мощность
620	1,10 kW
621	1,35 kW
005	2,45 kW
500	2,47 kW
050	3,95 kW
055	3,97 kW

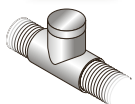
### Правила техники безопасности

Установку могут выполнять только квалифицированные специалисты. Для избежания несчастных случаев, пожалуйста, соблюдайте прилагаемую инструкцию по установке и инструкцию по эксплуатации. Ванна должна быть подключена к сети с напряжением **220 – 230 В**. Электрическое соединение должно быть оснащено одним выключателем на 30 мА и соответствующим магнитно-термическим выключателем. Между металлическими частями ванны необходимо установить устройство уравнивания потенциалов, отвечающее правилам страны, в которой применяется система.



### Подвод воды через гидромассаж или перелив

Как только отверстие для впуска воды будет находиться ниже края ванны, необходимо заполнить подключение с помощью предохранительного устройства согласно EN 1717 (категория жидкостей 5). Напр., это может быть



предохранительное устройство DC (напр., трубный прерыватель типа A 1 с постоянным соединением с атмосферой) с учетом требований по установке! Подключение непременно должен выполнять квалифицированный специалист. Это должно учитываться:

- а)** для всех ванн, которые наполняются через перелив;
- б)** для всех ванн, которые подключаются и наполняются через форсунки гидромассажа имеющегося тройника.

В обоих случаях для подключения должен использоваться армированный эластичный трубопровод со смешанной холодной и горячей водой.

### Мощность подачи воды:

Макс. 20 л/мин. (EN 200)

### Мощность перелива:

Миним. 36 л/мин. (EN 274)

### Мощность слива:

Миним. 48 л/мин. (EN 274)

## Устройство жесткой конструкции

Люки для техобслуживания (минимальные размеры: **50 x 50 см**) должны быть установлены таким образом, чтобы оставались доступными технические детали (насос, вентилятор, клапаны, клеммовая коробка, другие соединения). Съёмные боковые стены являются идеальными и всегда предпочтительнее фиксированных элементов.

**Рекомендация:** предусмотреть люки для технического обслуживания **20 x 20 см** в т.ч. для слива и перелива. Монтировать с установкой звукоизоляции.

Установка вентиляционной решетки (не входит в комплект поставки) обязательна. Она устанавливается в облицовке стены, в зависимости от варианта исполнения ванны. Положение – рядом с агрегатами.

Вентиляционная решетка (мин. 150 см<sup>2</sup>) для притока воздуха к вентилятору может устанавливаться внутри люка. Установка люка для техобслуживания/вентиляционной решетки также допускается в соседнем помещении.

**Рекомендация:** вентиляционная решетка должна устанавливаться со звукоизоляцией. Вентиляционная решетка может располагаться также в примыкающем соседнем помещении.

**В случае недостатка места:** Убедитесь, что сливной трубопровод, электрические соединения и, если нужно, водопровод, можно отсоединить через вентиляционное отверстие. Край ванны герметизировать силиконом (не содержащим уксусной кислоты).

### Проверка герметичности ванны

После подключения притока и оттока воды ванну надо наполнить и проверить на герметичность.

### Проверка через элемент управления может проводиться:

1. Для воздушной системы.
2. Для водяного насоса.
3. Для подогрева воды.
4. Для подводного освещения.

**Примечание:** Позиции 2, 3 и 4 применимы, если уровень воды находится на 10 см выше водных форсунок.

### Настройка значения температуры

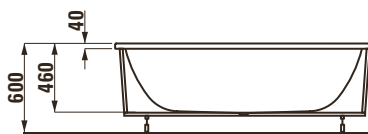
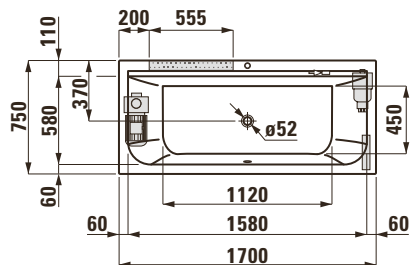
Воды не должна превышать 40 °C.

Rozměry mm  
Wymiary mm  
Méretek mm  
Размеры мм

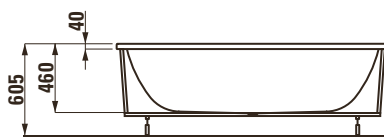
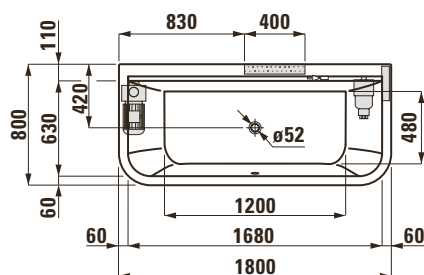
Doporučené uspořádání armatur  
Zalecane rozmieszczenie armatury  
Szerelvények javasolt felszerelési módja  
Рекомендуемое расположение арматуры

Poloha komponent vírivé vany  
Rozmieszczenie komponentów wanny  
A pezsgőkád alkatrészeinek elhelyezkedés  
Расположение компонентов whirlpool

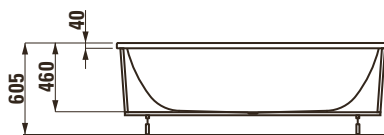
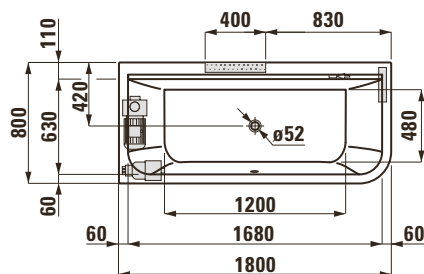
### FORM 170 x 75 Art.-Nr. 2.3067.1/5/6



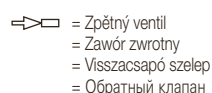
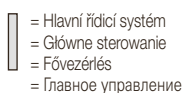
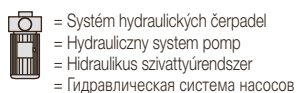
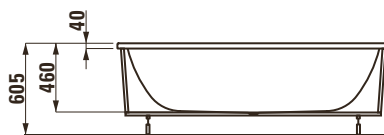
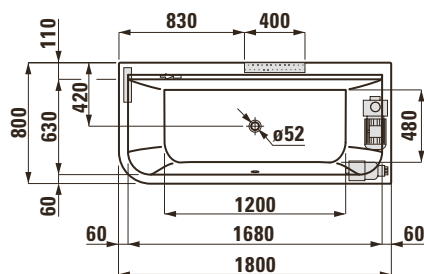
### FORM 180 x 80 Art.-Nr. 2.3267.1/7



### FORM 180 x 80 Art.-Nr. 2.3367.1/6



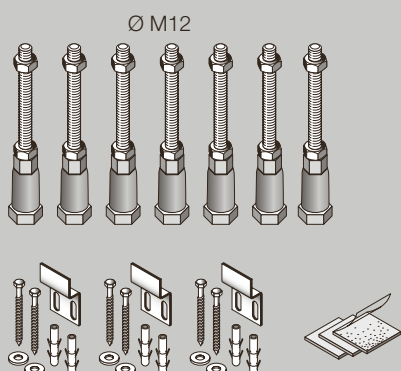
### FORM 180 x 80 Art.-Nr. 2.3467.1/5





**Rozsah dodávky, předpisy pro instalaci vany  
Zakres dostawy, zasady zabudowy wanien  
Szállítási terjedelem, kádépítésre vonatkozó szerelési utasítások  
Комплектация, правила установки ванны**

**Rozsah dodávky Szállítási terjedelem**  
**Zakres dostawy комплектация**

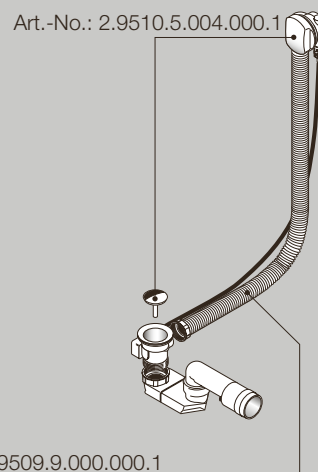


Art. -Nr. 2.9460.3.000.000.1

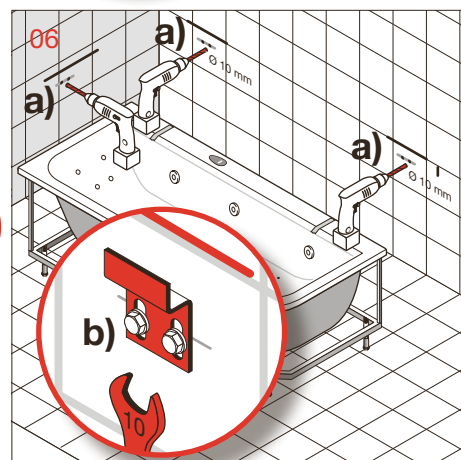
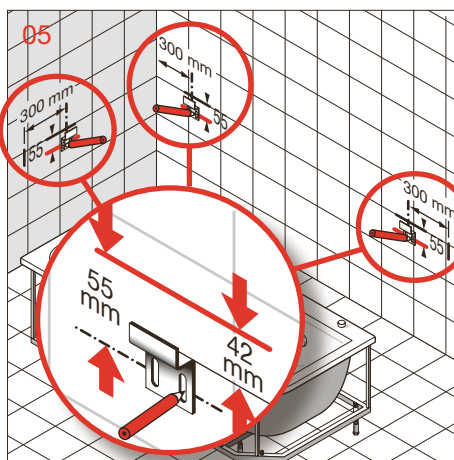
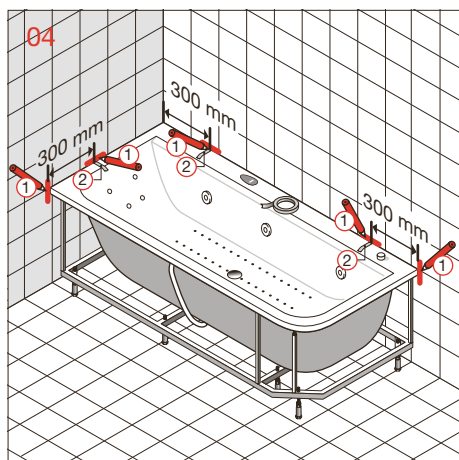
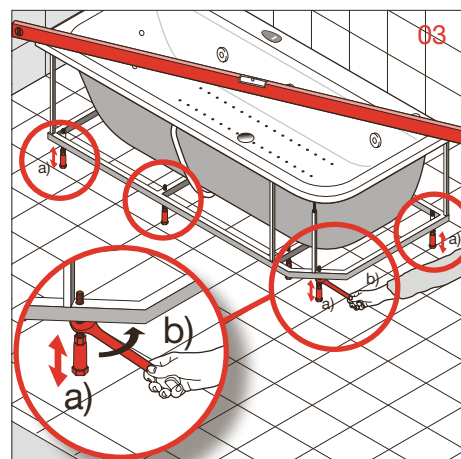
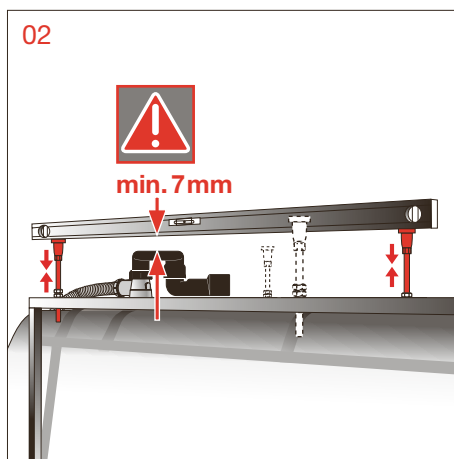
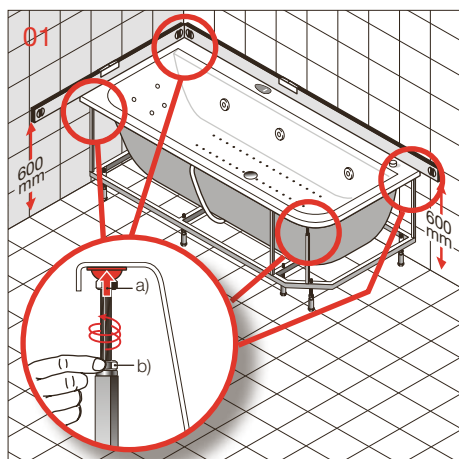


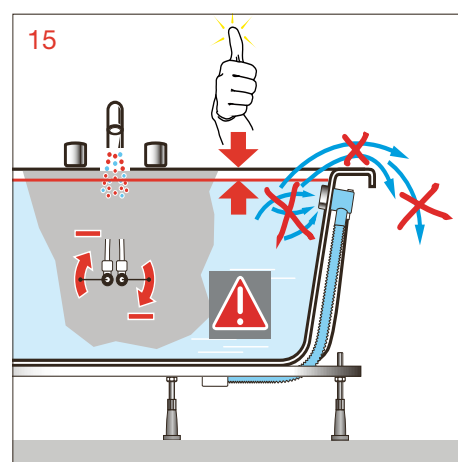
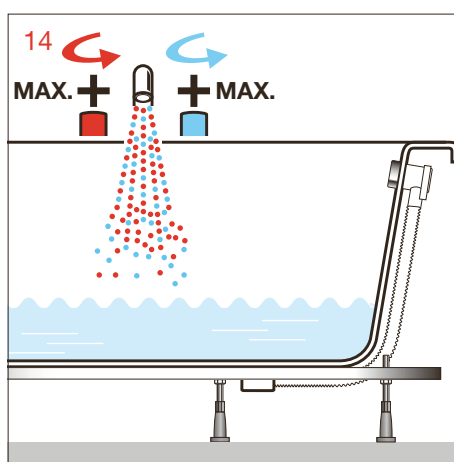
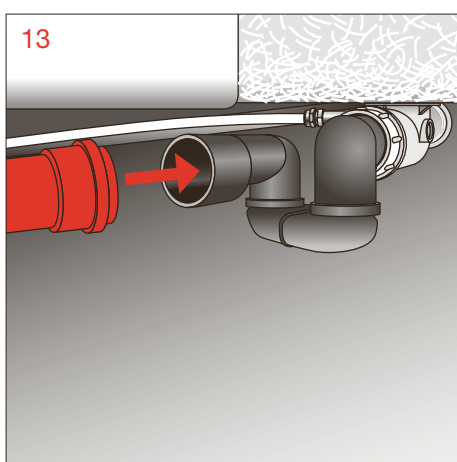
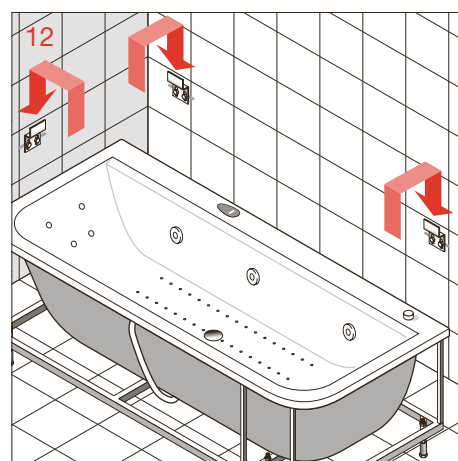
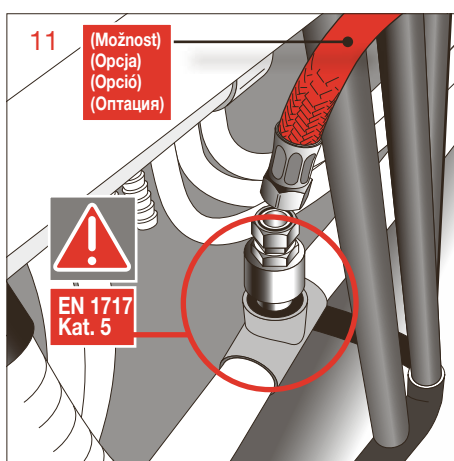
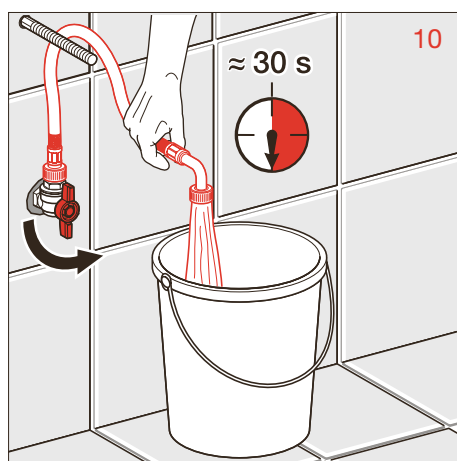
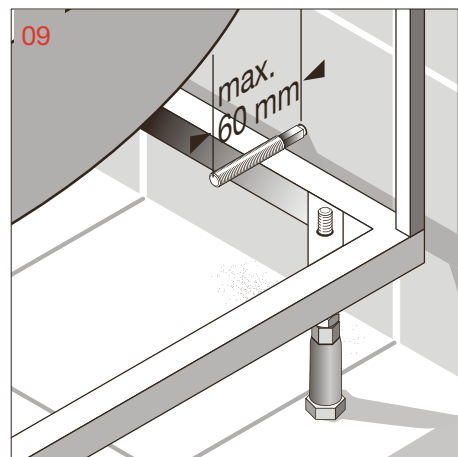
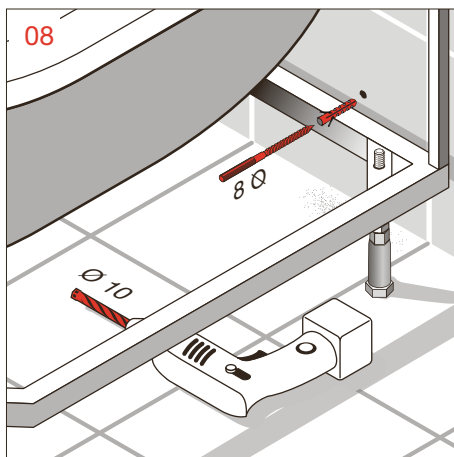
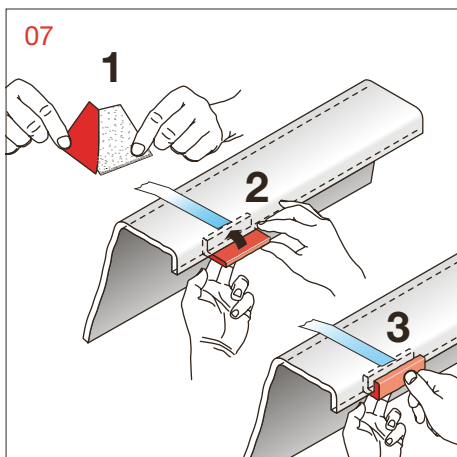
Desinfekce  
Dezynfekcja  
Fertőtlenítés  
Дезинфекция

Art.-No.: 2.9504.7.000.000.1

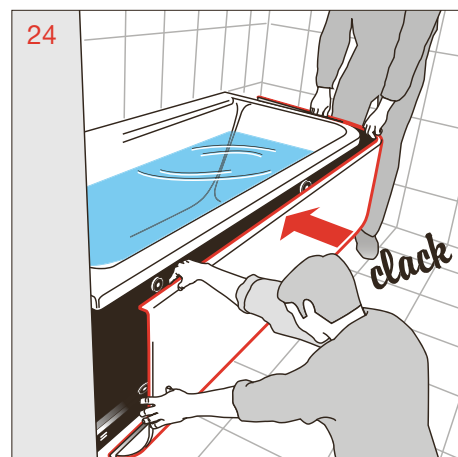
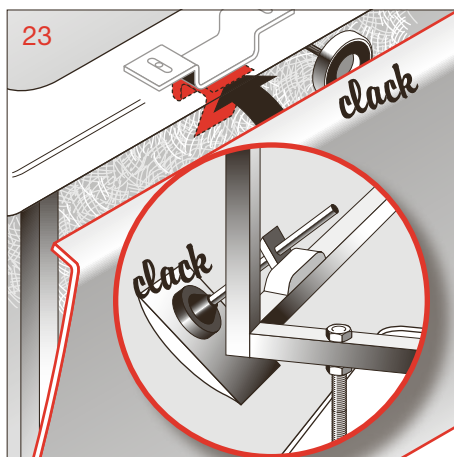
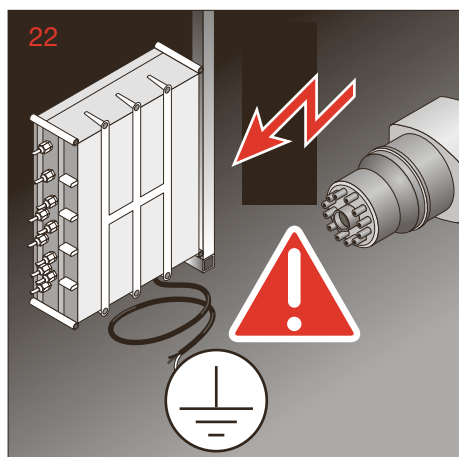
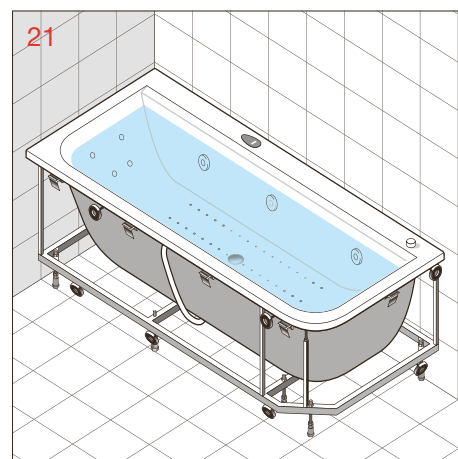
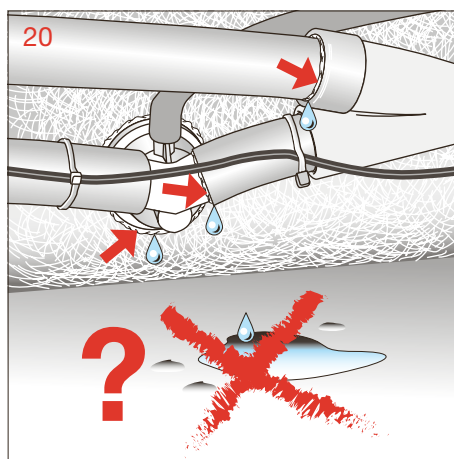
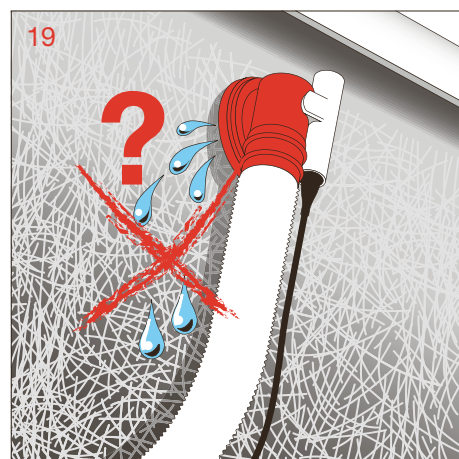
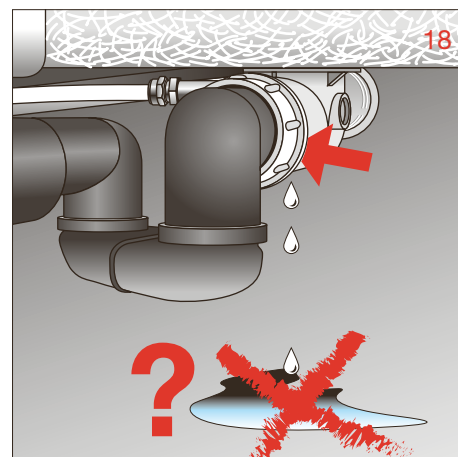
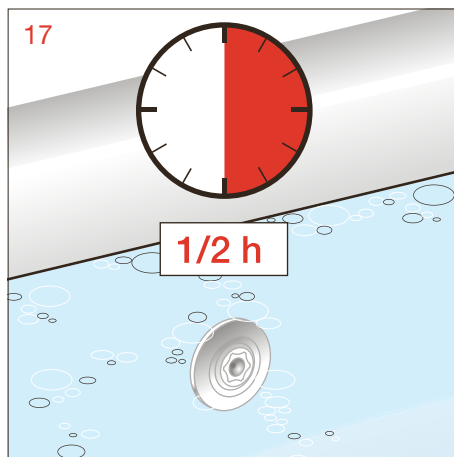
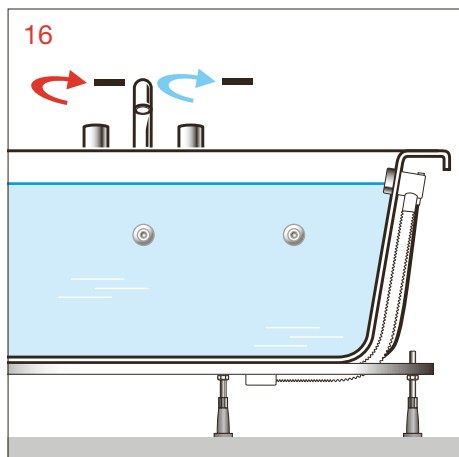


Art.-No.: 2.9509.9.000.000.1

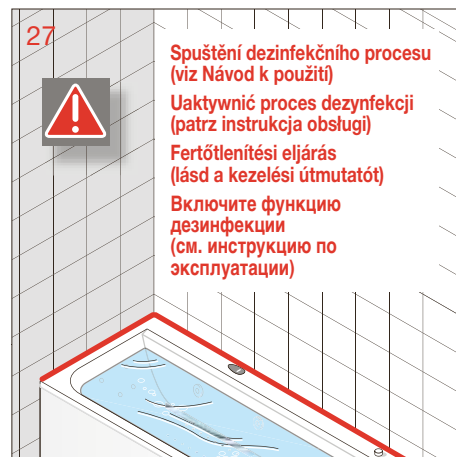
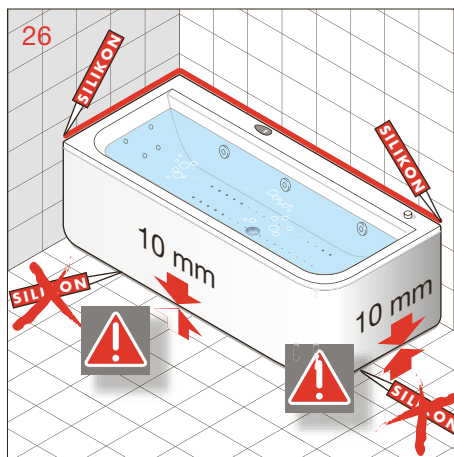
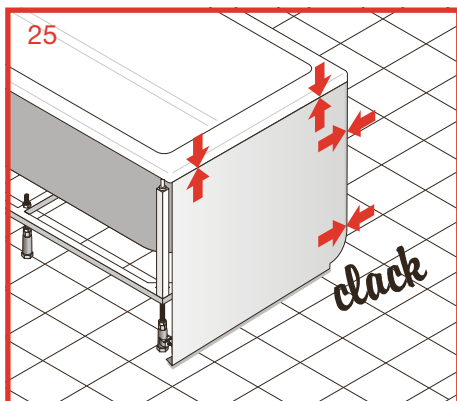








OPTION: 170 x 75



**Všeobecné pokyny, návod na údržbu vany**  
**Ogólne wskazówki, czyszczenie wanny**  
**Általános útmutatás, a kád ápolása**



#### Obecné informace o činnosti a použití

Po každé koupeli vypustte vodu. Děti nikdy nenechávejte ve vaně bez dozoru.

#### Návod na údržbu vany

Povrch není náročný na čištění a péči. Na hladkém povrchu ulpívá pouze minimum nečistot. Pravidelná péče: Houbka, měkký hadřík, trochu antistatického čistícího prostředku. Vana si tak zachová svůj lesk a odpuzuje nečistoty.

Vyvarujte se použití drhoucích prostředků nebo rozpouštědel, které poškozuji povrch vany.

Silné nečistoty odstraňte tekutým čistěčem pro domácnost jako např. prostředkem na mytí nádobí nebo mýdlovým roztokem (dbejte na předpis ohledně ředění).

Vápenné skvrny odstraňte prostředkem na odstranění vápenných skvrn. Vždy vanu opláchněte dostatečným množstvím čisté vody a přešetřte ji hadříkem. Nepoužívejte čistící prostředky obsahující kyseliny nebo octové čistěče.

#### Poškození

Poškrábaný povrch by měl ošetřit odborník. Ošetřujte jej leštící pastou bez rozpouštědel. V případě potřeby můžete povrch před leštěním nejprve ošetřit papírem pro broušení za mokra (n°800, poté n°1200). **V žádném případě nepoužívejte rozpouštědla obsahující alkohol nebo aceton.**

Na škody, které vzniknou nesprávnou manipulací ze strany uživatele, se nevztahuje záruka.

#### Použití



**Upozornění!** Pokud je povrch vlhký, hrozí zvýšené nebezpečí uklouznutí, zvláště při používání mýdla, šamponů, sprchových olejů apod.

**Změny vyhrazeny:** Laufen si vyhrazuje právo provést bez předchozího oznámení změny nebo úpravy výrobků.



#### Uwagi ogólne dotyczące działania i użytkowania

Po każdej kąpielii spuścić wodę. Nigdy nie pozostawiać w wannie dzieci bez nadzoru.

#### Czyszczenie wanny

Powierzchnia jest łatwa do czyszczenia i konserwacji. Gładka powierzchnia nie ulega łatwo zabrudzeniom. Regularne czyszczenie: gąbka, miękka ściereczka, odrobina antystatycznego środka czyszczącego. Wanna zachowuje połysk i długo pozostaje czysta.

Unikać stosowania środków ściernych i żrących; mogą one uszkodzić powierzchnię wanny.

Silne zabrudzenia należy usunąć płynnym środkiem czyszczącym np. płynem do mycia naczyń lub mydłem w płynie (przestrzegać zaleceń dotyczących rozcieńczeń).

Osady usuwać środkami do usuwania kamienia. W trakcie splukiwać dużą ilością czystej wody, następnie polerować ściereczką.

Nie stosować środków czyszczących zawierających kwasy lub opartych na occie.

#### Uszkodzenia

Zadrapane powierzchnie powinny być regenerowane przez specjalistę. Regenerować pastą polerską bez środków żrących. W razie konieczności można przygotować powierzchnię do polerowania wilgotnym papierem ściernym (nr 800, następnie nr 1200).

**W żadnym wypadku nie stosować rozpuszczalników zawierających alkohol lub aceton.**

Szkody powstałe na skutek nieprawidłowego użytkowania nie podlegają odpowiedzialności z tytułu gwarancji.

#### Użytkowani



**Uwaga!** Niebezpieczeństwo poślizgnięcia się wzrasta, kiedy powierzchnia wanny jest wilgotna. Ma to miejsce zwłaszcza w przypadku użycia mydła, szamponu, olejków do kąpielii itp.

**Dozwolone zmiany:** firma Laufen zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian bądź modyfikacji swoich produktów bez powiadomienia.



#### Általános tudnivalók a kád hatásmechanizmusával és használatával kapcsolatban

Fürdés után mindig eressze le a vizet. A gyermekeket ne hagyja felügyelet nélkül a kádban.

#### A kád ápolása

A felület egyszerűen tisztítható és ápolható. A sima felületen nem tapadnak meg a szennyeződések. A rendszeres ápolás kellékei: szivacs, puha törölkendő, bármilyen antistatikus tisztítószer. Így a kád felülete megőrzi fényét, és szennytisztító hatást fejt ki.

Kerülje az olyan súroló- vagy oldószerek alkalmazását, amelyek károsíthatják a kád felületét.

A makacs szennyeződésekét folyékony háztartási tisztítószerrel, például mosogatószerrel vagy szappanos vízzel (ügyeljen a hígítási arányra) távolíthatja el.

A vízkő eltávolításához használjon vízkőoldót. Bő, tiszta vízzel mossa le, és törölkendővel törölje át. Ne használjon sav- vagy ecettartalmú tisztítószerkeket.

#### Sérülések

A megkarcolódott felületek kezelésével szakembert kell megbízni. A kád felületét oldószermeszes polírozó pasztával kell átkenni. Ha szükséges, polírozás előtt a felületet nedves csiszolópapírral (800-as, majd 1200-as finomságú) kell kezelni. **Soha ne használjon alkohol- vagy acetontartalmú oldószert.**

Nem vállalunk garanciális felelősséget olyan sérülések esetén, amelyek a felhasználó szakszerűtlen kezelése miatt következnek be.

#### Használat



**Vigyázat!** A nedves felület megnöveli kiszálláskor a megcsúszás veszélyét. Ez főleg akkor állhat fent, ha szappant, sampont, fürdőolajt stb. használ.

**Változások:** A Laufen fenntartja a változtatások és termékmódosítások előzetes bejelentés nélküli végrehajtásának jogát.



#### Общие указания по принципу действия и использованию

После каждого принятия ванны воду необходимо спустить. Никогда не оставлять детей в ванне без присмотра.

#### Инструкция по уходу за ванной

Верхнюю поверхность очень легко поддается чистке и уходу. Гладкая верхняя поверхность почти не загрязняется. Регулярный уход: Губка, мягкая ткань, немного антистатического чистящего средства. При таком уходе ванна сохраняет блеск и отталкивает загрязнения.

Избегайте применения абразивных чистящих средств или растворителей, которые могут повредить поверхность ванны. Сильное загрязнение удаляют жидким очистителем, например, средством для мытья посуды или мыльным щелочным раствором (соблюдать инструкцию по растворению).

Пятна известкового налета удаляют средствами для удаления налета. После этого всегда необходимо промыть ванну большим количеством воды и отполировать тканью. Не использовать любые чистящие средства, содержащие кислоту или уксус.

#### Повреждения

Пощипанную поверхность должен обработать специалист.

Такая поверхность обрабатывается полировочной пастой без растворителя. При необходимости верхняя поверхность может быть обработана перед полировкой мокрой шлифовальной бумагой (№ 800, затем № 1200). **Ни в коем случае не используйте растворители, содержащие алкоголь или ацетон.**

Повреждения, возникшие при неправильном обращении со стороны пользователя, не попадают под действие гарантийного обслуживания.

#### Использование



**Будьте осторожны!** Когда поверхность влажная, можно поскользнуться. Чаще всего это происходит при использовании мыла, шампуня, масел и других подобных средств.

**Допустимы изменения:** Laufen сохраняет за собой право изменять или модифицировать любой из своих продуктов без предупреждения.

## CS

### Prohlášení o shodě CE

My, společnost

**Keramik Holding AG,  
Postfach 432,  
4242 Laufen, Švýcarsko**

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek FORM – vířivá vana – je podle ustanovení směrnice o stavebních výrobcích 89/106/EHS, směrnice o bezpečnosti nízkonapěťových elektrických zařízení 73/23/EHS a směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS v souladu s následujícími normami:

EN 12764, 232, 60335, 55014, 61000, 50366

## PL

### Świadectwo zgodności CE

**Firma  
Keramik Holding AG,  
skr. poczt. 432,  
CH-4242 Laufen**

niniejszym oświadczam z pełną odpowiedzialnością, że produkt FORM Whirlpool zgodnie z postanowieniami dyrektywy budowlanej 89/106/EWG oraz z dyrektywą niskonapięciową 73/23/WE i dyrektywą 89/336/WE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej spełnia następujące normy:

EN 12764, 232, 60335, 55014, 61000, 50366

## HU

### CE megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a

**Keramik Holding AG,  
Postfach 432,  
CH-4242 Laufen,**

felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a FORM pezsgőkád a 89/106/EWG beépített termékekre vonatkozó irányelv, a 73/23/ECC kitesztelésű berendezésekre vonatkozó irányelv, valamint a 89/336/EEC elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv rendelkezései értelmében megfelel a következő szabványoknak:

EN 12764, 232, 60335, 55014, 61000, 50366

## RU

### Заявление о соответствии CE

Мы, фирма

**Keramik Holding AG,  
Postfach 432,  
CH-4242 Laufen**

под собственную ответственность заявляем, что согласно положениям директивы 89/106/EWG об изделиях строительного назначения, директивы 73/23/ECC о низком напряжении и директивы EMV 89/336/EEC об электромагнитном излучении изделие FORM Whirlpool соответствует следующим нормам:

EN 12764, 232, 60335, 55014, 61000, 50366

# LAUFEN

Laufen Bathrooms AG  
Wahlenstrasse 46  
CH-4242 Laufen, Switzerland  
www.laufen.com

## LAUFEN QUALITY CONTROL

Controller's Name: \_\_\_\_\_

Fabrication-No.: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_